

2025
11

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

不足額給付金の

手続きはお済ですか

Ya Presentó la Solicitud de Pago del Fusokugaku no Kyuufu Kin Beneficio de Ajuste de la Reducción del Impuesto de Valor Fijo

En octubre, la municipalidad envió un aviso a las posibles personas objetivas. Solicitamos que presenten la solicitud antes del plazo determinado.

Modo de solicitar: Rellenar los datos necesarios en el formulario enviado y presentar a través del sobre de respuesta. O realizar la solicitud online a través del código QR impreso en el aviso

Plazo de solicitud: 14 de noviembre de 2025 (vie)

*correspondencia con el sello postal de esta fecha será aceptada

※Persona que se mudó a Nagahama entre el 2/ene/2024 y el 1/ene/2025, y que trabaja exclusivamente en negocios o cuya renta total supera los 480,000 yenes, debe realizar la solicitud.

En caso de que corresponda, por favor contactar la sección responsable por teléfono.

Informes: Shakai Fukushima ☎ 0749-65-6764

Página WEB de la
municipalidad de
Nagahama
(en japonés)



長浜市 LINE デジタルクーポンながはま割

Nagahama-shi LINE Digital Coupom

Descuento

Max. **40%**

Nagahama Wari

Página WEB de la
municipalidad de
Nagahama
(en japonés)



A través del LINE oficial de la ciudad, distribuiremos cupones digitales de 2.000 yenes por periodo (5 x 400 yenes), los cuales podrán ser utilizados en los establecimientos participantes dentro de la ciudad (mercaderías, productos de uso diario, prestación de servicios, alimentación, etc).

Periodo de uso del cupón

4 de noviembre (mar) ~ 15 de diciembre (lun)

※Será finalizado si se alcanza el presupuesto previsto, incluso durante el periodo de uso.

1º periodo: 4 (mar) ~ 17/noviembre (lun)

2º periodo: 18/noviembre (mar) ~ 1/diciembre (lun)

3º periodo: 2 (mar) ~ 15/diciembre (lun)

Términos de uso

※Los valores mencionados son con impuestos incluidos.

※Pagos superiores a 1.000 yenes/vez son elegibles.

▶Pago entre 1.000 yenes ~ 1.999 yenes:

... es posible usar 400 yenes (1 cupón)

▶Pago entre 2.000 yenes ~ 2.999 yenes:

... es posible usar 800 yenes (2 cupones)

▶Pago entre 3.000 yenes ~ 3.999 yenes:

... es posible usar 1.200 yenes (3 cupones)

▶Pago entre 4.000 yenes ~ 4.999 yenes:

... es posible usar 1.600 yenes (4 cupones)

▶Pago entre 5.000 yenes ~ 5.999 yenes:

... es posible usar 2.000 yenes (5 cupones)

Establecimientos elegibles

Establecimientos participantes en la ciudad de venta al por menor, alimentos y prestación de servicios.

Es posible verificarlos en la página WEB.

※Hay tiendas de grandes cadenas, franquicias, etc., que no son elegibles.

※Los establecimientos participantes poseen un póster.

Informes: Nagahama Wari Digital Cupom Call Center

☎ 050-5799-2919

※Atención del Call Center: 1/sep (lun) ~ 30/ene/2026 (vie), días hábiles de 10:00 ~ 17:00

(durante el periodo de uso de los cupones, también los sábados, domingos y feriado de 10:00 ~ 17:00)

※ [Código QR] es marca registrada da DENSO WAVE INCORPORATED.

Modo de usar

Preparativos

Agregar como amigo y
realizar el registro



Agregar el LINE oficial de la municipalidad
de Nagahama como amigo →



Seleccione el Nagahama Wari 「ながはま割」 en el menú de
la cuenta oficial de la municipalidad de Nagahama en el LINE
(※a partir del 28/oct (mar) 10:00)

Insertar los datos necesarios. Fin de los preparativos.

PASO 1

Elegir la cantidad de cupones en el
momento del pago



Leer el código QR exhibido en el establecimiento, ingresar el
valor a ser pagado, elegir la cantidad de cupones que desea
utilizar.

PASO 2

Muestre la pantalla al asistente.



Muestre la pantalla con el número de cupones
utilizados y la pantalla de uso finalizado.

Apoyemos al comercio de Nagahama!

Buscamos incentivar el consumo e impulsar el interés de los
ciudadanos en realizar compras en la ciudad, al mismo tiempo
que ofrecemos apoyo al comercio local afectado por
el aumento de los precios de la energía y alimentos.

Con esto, esperamos promover la revitalización
de la economía regional y fomentar un ciclo positivo
de crecimiento.



Hideyoshi kun
Mascota de Propaganda
del Nagahama Kankou

GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	1 ~ 20/agosto/2025	22 de diciembre	agosto/2025	15 de diciembre Recepción: 13:00 ~ 13:35
10 meses	1 ~ 20/febrero/ 2025	18 de diciembre	febrero/2025	15 de diciembre Recepción: 13:35 ~ 14:15
1 año y 8 meses	1 ~ 23/abril/2024	16 de diciembre	abril/2024	16 de enero
	24/abril ~ 14/mayo/2024	17 de diciembre	mayo/2024	
2 año y 8 meses	1 ~ 25/abril/2023	5 de diciembre	abril/2023	2 de diciembre
	26/abril ~ 13/mayo/2023	8 de diciembre	mayo /2023	
3 años y 8 meses	1 ~ 20/abril//2022	3 de diciembre	abril/2022	1 de diciembre
	21/abril ~ 13/mayo/2022	4 de diciembre		

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○No dude en en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

※ No realizamos test de influenza o COVID-19.

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

Fechas de Atención: Noviembre: 2, 3, 9, 16, 23, 24, 30

Diciembre: 7, 14, 21, 28, 30, 31

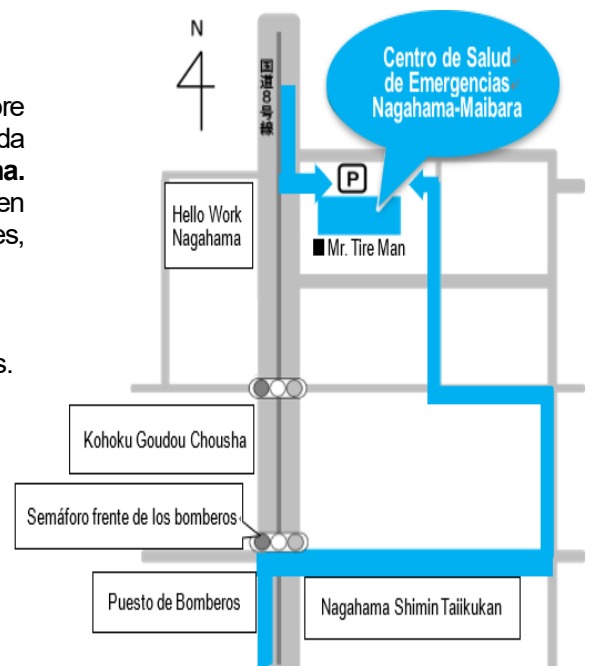
Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]
(Miyashi-cho 1181-2)

※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



12月1日は「世界エイズデー」です **1º de Diciembre es el Día Mundial de la Lucha Contra el SIDA**

El SIDA [Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida], resulta de la infección por el virus de la inmunodeficiencia humana (HIV). El test del HIV se puede realizar de forma anónima y gratuita en el Hokenjo (Centro de Vigilancia Sanitaria). Verifique en la página WEB del gobierno de Shiga sobre el AIDS, test y consulta sobre la infección por HIV.

Página WEB
del gobierno
de Shiga
(en japonés)



ヒートショックを防ぎましょう

Prevengamos el Choque Térmico

Atención al bañarse en invierno!

En invierno, la gran diferencia de temperatura entre las habitaciones, como duchas, baños etc. con bajas temperaturas, aumenta el riesgo de accidentes causados por choque térmico.

El choque térmico es un fenómeno en el que los cambios bruscos de temperatura provocan grandes variaciones en la presión arterial, lo que puede conducir a desmayos, infarto de miocardio o accidente cerebrovascular. Se estima que cerca de 17 mil personas mueren en todo el país, de las cuales 14 mil son personas mayores.

Puntos de prevención: Incorpore medidas preventivas para vivir con salud y seguridad

- Calentar las duchas, vestuario y baños;
- Mantener la temperatura del agua por debajo de 41°C y limitar el tiempo de inmersión a 10 minutos o menos;
- Evitar bañarse justo después de beber o comer;

Informes: Choujuu Suishinka ☎ 0749-65-7841

Página WEB de la
municipalidad de
Nagahama
(en japonés)



社会保険料(国民年金保険料)

Envío del Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho

控除証明書が送付されます

Certificado de pago de la Tasa del Kokumin Nenkin (Pensión Nacional)

El Nippon Nenkin Kikou enviará el Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho [Certificado para la deducción de la Tasa del Seguro Social (tasa de la Pensión Nacional)] para las personas que han realizado su aportación con el Kokumin Nenkin este año (en japonés:「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」). Se solicita guardar con cuidado, ya que será necesario presentarlo al momento de realizar el ajuste de fin de año o declaración definitiva de Impuesto Renta. Si deseas recibir la versión digital, debe registrarse para envío electrónico en el Myna Portal (en este caso, no será enviado por correo postal).

Público objetivo, época de envío:

- Para la persona que realizó el pago de la tarifa del Kokumin Nenkin entre el 1/ene al 30/sep/2025, será enviado entre finales de octubre y comienzos de noviembre.
- Para la persona que realizó el pago de la tarifa del Kokumin Nenkin entre el 1/oct al 31/dic/2025, será enviado a principios de febrero de 2026.

Informes (en japonés): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1112.

Página WEB del
Japan Pension
Service
(en japonés)



ながはまコミュニティカレッジ学園祭

Nagahama Community College Gakuensai

Realizaremos el festival Nagahama Community College Gakuensai, en el cual los ciudadanos pueden conectarse a través del aprendizaje. Son más de 50 clases (en japonés) gratuitas y divertidas en las que los ciudadanos actuarán como "Sensei" (profesores) y enseñarán sobre lo que les apasiona. Diviértanse en las clases y workshops, bien personalizados con las características de cada profesor.

Fecha y horario: 29 de noviembre (sáb) 9:30 ~17:00 **Lugar:** Sazanami Town (Takada-cho)

Contenido: artesanía, magia, sobre seres vivos y otras diversas clases y workshops

Clases (45 min): más de 50 tipos de clases Workshop: más de 10

※La tabla de horarios será publicada en la página WEB.

Inscripciones: Algunas clases necesitan de reserva anticipada

Informes: Nagahama Community College Jikkou linkai Jimukyoku (en el Shimin Katsuyakuka) ☎ 0749-65-8711

Página WEB del
Nagahama
Community
College
(en japonés)



奥びわスポーツの森スケボーパーク オープン

Skate Board Park en el Okubiwa Sports no Mori

Un nuevo parque de skate fue inaugurado. Aprovechen el lugar para divertirse.

Funcionamiento: desde el amanecer hasta el atardecer **Lugar:** Okubiwa Sport no Mori (Hayazakicho)

Contenido: "Banks" y "quarter pipes" fueron instalados para la realización de varias maniobras.

Hay previsión de añadir secciones complejas en el próximo año fiscal.

Para su seguridad, use casco y siga las reglas de uso indicadas en el lugar.

Informes: Oku Biwa Sport no Mori Kouen Kanri Jimusho ☎ 0749-72-2548

Página WEB del
Gobierno de Shiga
(en japonés)



12 月税のお知らせ

PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE NOVIEMBRE

Plazo: 5/Enero/2026

4ª cuota del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei)

7ª cuota de la Tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

7ª cuota de la Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

6ª cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Los Impuestos – Las Tarifas Municipales se pueden pagar en la Municipalidad de Nagahama, en el Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (sucursales), en las instituciones financieras asociadas, tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.

Noviembre [Orange Ribbon] , Mes de Promoción de la Prevención del Abuso Infantil

La mayoría de las veces, el abuso infantil ocurre en el hogar. Si llegara a notar algo fuera de lo común, no dude en comunicarse con nosotros.

Abuso Infantil

- **Abuso físico:** Patear, golpear, sacudir con fuerza, etc;
- **Abuso sexual:** Actos sexuales al niño, mostrar actos sexuales, etc;
- **Negligencia:** Encerrar en casa, no ofrecer comidas, no llevar al médico, etc;
- **Abuso psicológico:** amenaza verbal, ignorar, tratar a los hijos con diferencia, etc;

Conoce sobre el Young Carer (joven cuidador)?

Young Carer es el niño, joven que realiza habitualmente el trabajo doméstico y el cuidado de familiares, que normalmente serían realizado por adultos de forma considerada excesiva.

Lugares para denuncias relacionadas al abuso infantil, consultas sobre niños.

○ **Kodomo Katei Shienka Katei Jidou Soudanshitsu** Días hábiles 8:30 ~ 17:15 ☎ 0749-65-6544

※Horario fuera del horario laboral habitual, sábados, domingos y feriados nacionales ☎ 0749-624111(tel. principal de la municipalidad)

○ **Hikone Kodomo Katei Soudan Center** Días hábiles 8:30 ~ 17:15 ☎ 0749-24-3741

Informes: Kodomo Katei Shienka Kodomo Katei Jidou Soudan Shitsu ☎ 0749-65-6544

Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



Las Naciones Unidas estableció el 25 de noviembre como el Día Internacional de la Lucha por el Fin de la Violencia Contra las Mujeres. Si se siente insegura o en situaciones difíciles, no sufra sola. Entre en contacto por uno de los teléfonos de consultas abajo:

○ **Josei ni Kansuru Jinken Soudan – Consultas relacionadas a los Derechos Humanos de las mujeres**

☎ 0570-003-110 Días hábiles: 8:30 ~ 17:15 ※Siga las instrucciones de la grabación y presione [1].

○ **Nagahama-shi Katei Jidou Soudanshitsu (consultas para mujeres)**

☎ 0749-65-6544 Días hábiles: 9:00 ~ 16:45 (excepto feriados de fin e inicio de año)

○ **Seibouryoku Higaisha Sougou Care – Asistencia General para Víctimas de Violencia Sexual**

One Stop Biwako SATOCO ☎ 090-2599-3105 email: satoco3105biwako@gmail.com

Informes: Jinken Shisaku Suishinka ☎ 0749-65-6560

Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



Ayuda Financiera Destinada a los Preparativos, Concedida Antes del Ingreso Escolar

La ciudad de Nagahama ofrece la "Ayuda Financiera para los Preparativos, Concedida Antes del Ingreso Escolar", dirigida a las familias con hijos que ingresarán al Shougakkou o Chuugakkou en el próximo año escolar, y que estén pasando por dificultades financieras, con el propósito de ayudar con los costos de los preparativos de los materiales escolares (solo para alumnos ingresantes).

Periodo de recepción: del 4 (mar) al 28 de noviembre (vie).

Verifique las informaciones sobre el Sistema en la página WEB de la municipalidad

(El PDF de las traducciones en español, portugués y tagalo está disponible al final de la página mostrada).

Informes: Kyouiku Shidouka ☎ 0749-65-8606

Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



LAL - Línea de Apoyo a los Latinos, forma parte de la Entidad para el Bienestar Social Yokohama Inochi no Denwa, que tiene como objetivo brindar apoyo emocional a la comunidad latina en Japón. Ofrece atención gratuita por teléfono para quienes necesitan conversar, siempre bajo total confidencialidad. La línea es atendida por voluntarios formados en los programas específicos de capacitación de LAL.

Características de LAL

Confidencialidad: El contenido de las llamadas es absolutamente confidencial.

Anonimato: No es necesario identificarse, por lo tanto, no se preguntan tus datos personales.

Respeto: LAL, respeta su religión, su entorno social, su origen y su ideología política.

Accesibilidad: El servicio de atención es gratuito (free dial) y puede accederse desde cualquier lugar de Japón, ya sea mediante teléfono público, fijo o celular.

Los voluntarios: Nuestros voluntarios (as) se preparan durante un año en un curso de capacitación, al final del cual obtienen el "Certificado de Capacitación de Voluntario", emitido por "Yokohama Inochi no Denwa". Esta organización sin fines de lucro trabaja en la prevención del suicidio y cuenta con el reconocimiento del gobierno japonés.



Juntos, valorando su Vida

Atención en español

0120-66-2477

Free dial

Horario de atención

Miércoles: 10:00 ~ 21:00

Viernes: 19:00 ~ 21:00

Sábado: 12h00 ~ 21h00

<http://lal-yokohama.org>